

Frequently asked questions	よくある質問
<p>General work at height</p> <p>What is 'work at height'?</p> <p>Work at height means work in any place where, if precautions were not taken, a person could fall a distance liable to cause personal injury. You are working at height if you:</p>	<p>一般高所作業</p> <p>「高所作業」とは何ですか？</p> <p>高所作業とは、予防措置を講じないと人身傷害を引き起こす可能性のある高さから落下する可能性がある場所での作業を意味します。次の場合は高所で作業しています。</p>
<p>work above ground/floor level</p> <p>could fall from an edge, through an opening or fragile surface or</p> <p>could fall from ground level into an opening in a floor or a hole in the ground</p> <p>Work at height does not include a slip or a trip on the level, as a fall from height has to involve a fall from one level to a lower level, nor does it include walking up and down a permanent staircase in a building.</p>	<p>地上/床面以上での作業</p> <p>端から落ちたり、開口部や壊れやすい表面から落ちたりする可能性があります。地面から床の開口部や地面の穴に落ちる可能性があります</p> <p>高所作業には、高所からの転落には 1 つの階から下の階への落下が含まれるため、その階での滑落やつまずきは含まれません。また、建物内の常設階段の上り下りも含まれません。</p>
<p>What do I need to do to comply with the Work at Height Regulations 2005?</p> <p>The Regulations apply to all work at height, where there is risk of a fall liable to cause personal injury. They place duties on employers, and those who control any work at height activity (such as facilities managers or building owners who may contract others to work at height).</p>	<p>2005 年高所作業規則に準拠するにはどうすればよいですか？</p> <p>この規則は、落下して人身傷害を引き起こす危険性があるすべての高所作業に適用されます。彼等は使用者及び高所作業活動を管理する者（他者に高所作業を委託する可能性のある施設管理者や建物所有者等）に義務を課します。</p>
<p>As part of the Regulations, you must ensure:</p>	<p>規制の一環として、次のことを確認する必要があります。</p>
<p>all work at height is properly planned and organised</p> <p>those involved in work at height are competent</p> <p>the risks from work at height are assessed, and appropriate work equipment is selected and used</p>	<p>高所作業はすべて適切に計画され、組織化されている。</p> <p>高所作業に携わる人々はそのの応力をつ持っている。</p> <p>高所作業によるリスクを評価し、適切な作業機器を選択して使用します。</p>

<p>the risks of working on or near fragile surfaces are properly managed the equipment used for work at height is properly inspected and maintained</p> <p>For more information, see: The Work at Height Regulations 2005.</p>	<p>脆弱な表面上又はその近くでの作業のリスクが適切に管理されている。高所作業に使用される設備は適切に検査され、維持されています。詳細については、「2005 年高所作業規則」を参照してください。</p>
<p>Ladders and stepladders</p> <p>When is a ladder right for the job?</p> <p>The law says that ladders can be used for work at height when a risk assessment has shown that using equipment offering a higher level of fall protection is not justified because of the low risk and short duration of use; or there are existing workplace features which cannot be altered.</p>	<p>はしご及び脚立</p> <p>はしごが仕事に適しているのはどのような場合ですか?</p> <p>法律では、はしごは、リスクが低く、使用期間が短いため、高レベルの墜落防止を提供する器具の使用が正当化されないことがリスク評価で示された場合、高所作業に使用できると定められています。又は、変更できない既存の職場の機能が存在します。</p>
<p>Short duration is not the deciding factor in establishing whether an activity is acceptable or not – you should have first considered the risk. As a guide, if your task would require staying up a leaning ladder or stepladder for more than 30 minutes at a time, it is recommended that you consider alternative equipment.</p>	<p>作業が受け入れられるかどうかを判断する際、期間が短いかどうかは決定要因ではありません。最初にリスクを考慮する必要があります。目安として、立てかけたはしごや脚立に一度に 30 分以上立ち続ける必要がある作業の場合は、代替機器を検討することをお勧めします。</p>
<p>You should only use ladders in situations where they can be used safely, eg where the ladder will be level and stable, and where its reasonably practicable to do so, the ladder can be secured.</p>	<p>はしごは、安全に使用できる状況でのみ使用してください。たとえば、はしごが水平で安定しており、はしごを固定することが合理的に実行可能である場合等です。</p>
<p>For more information, see Safe use of ladders and stepladders.</p>	<p>詳細については、はしごおよび脚立の安全な使用を参照してください。</p>
<p>What is the definition of a working platform?</p> <p>The Work at Height Regulations 2005 changed the meaning of working platforms, which were traditionally seen as fully-boarded platforms with handrails and toe boards. A working platform can now be virtually any surface from which work can be carried out, such as:</p> <p>a roof</p> <p>a floor</p>	<p>作業プラットフォームの定義は何ですか?</p> <p>2005 年の高所作業規則は、伝統的に手すりと幅木を備えた完全に板付きのプラットフォームとみなされていた作業プラットフォームの意味を変えました。作業プラットフォームは、次のような作業を実行できる事実上あらゆる表面になります。</p> <p>屋根</p> <p>床</p>

<p>a platform on a scaffold</p> <p>mobile elevating work platforms (MEWPs)</p> <p>the treads of a stepladder</p> <p>What do the Regulations say about guard rails in respect of working platforms?</p> <p>The Regulations require that, for construction work, handrails have a minimum height of 950 mm, and that any gap between the top rail and any intermediate rail should not exceed 470 mm. The Regulations also require toe boards to be suitable and sufficient (eg a toe board of a minimum 100 mm height would be acceptable).</p>	<p>足場の上のプラットフォーム</p> <p>移動式昇降作業台 (MEWP)</p> <p>脚立の踏面</p> <p>規則では、作業プラットフォームに関する手すりについてどのように規定されていますか?</p> <p>規則では、建設工事の場合、手すりの高さは最低 950 mm、上部レールと中間レールの間の隙間は 470 mm を超えてはならないと規定しています。規則では、幅木が適切かつ十分であることも要求しています (たとえば、幅木の高さは最低 100 mm であれば許容されます)。</p>
<p>What height should guard rails be in non-construction activities?</p> <p>For non-construction work, there are no prescriptive dimensions. However, guard rails, toe boards, barriers and other collective means of protection should be of sufficient dimension to ensure a person cannot fall through or over them.</p>	<p>建設活動以外の場合、手すりはどのくらいの高さにすべきですか?</p> <p>建設工事以外の場合、規定の寸法はありません。ただし、手すり、幅木、バリア、その他の総合的な保護手段は、人がそれらを通り抜けたり、乗り越えたりすることができないように十分な寸法でなければなりません。</p>
<p>In the absence of any standards, HSE operational guidance suggests that guard rail heights in non-construction activities should be a minimum of 950 mm. Any protection below this height should be justified on the basis of a risk assessment.</p>	<p>基準が存在しないため、HSE 運用ガイダンスでは、非建設作業における手すりの高さは最低 950 mm であるべきであると示唆しています。この高さ未満の保護は、リスク評価に基づいて正当化される必要があります。</p>
<p>For buildings, factories, warehouses, offices, public buildings, retail premises etc, sufficient dimensions for guard rails or similar barriers will be achieved by complying with the Building Regulations – which require guard rails to be 1100 mm.</p>	<p>建物、工場、倉庫、オフィス、公共の建物、小売施設等では、手すりを 1100 mm にすることを要求する建築規制に準拠することで、手すりまたは同様の障壁に十分な寸法が得られます。</p>
<p>For plant, machinery, equipment etc, sufficient dimensions will be achieved by compliance with any relevant EN standard. For example, BS EN 14122-</p>	<p>プラント、機械、装置等については、関連する EN 規格に準拠することで十分な寸法が達成されます。たとえば、BS EN 14122-3:2013 (機械アクセスの安全</p>

<p>3:2013 (covering the safety of machinery access) specifies a top guard rail of 1100 mm; while the essential health and safety requirements of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 1992 specify that such equipment is 'designed and constructed to avoid falls'.</p>	<p>性を対象とする)では、上部手すりの高さを 1100 mm と規定しています。一方、1992 年の機械供給 (安全) 規則の基本的な健康と安全の要件では、そのような機器は「落下を避けるように設計及び製造される」と規定されています。</p>
<p>What is meant by 'collective' and 'personal' fall prevention measures?</p> <p>Collective protection is equipment that does not require the person working at height to act to be effective. Examples are permanent or temporary guardrails, scissor lifts and tower scaffolds.</p>	<p>「集団的」及び「個人的」転倒防止策とは何を意味しますか?</p> <p>集団的保護は、高所で作業する人が効果を発揮するために行動する必要がない装置です。例としては、恒久的又は一時的な手すり、シザーリフト、タワー足場等があります。</p>
<p>Personal protection is equipment that requires the individual to act to be effective. An example is putting on a safety harness correctly and connecting it, via an energy-absorbing lanyard, to a suitable anchor point.</p>	<p>個人用保護具は、効果を発揮するために個人が行動する必要がある装備です。例としては、安全ハーネスを正しく装着し、エネルギー吸収ストラップを介して適切なアンカー ポイントに接続することが挙げられます。</p>
<p>Mobile Elevated Work Platforms (MEWPs)</p> <p>What do I need to know about using a MEWP?</p> <p>If you are thinking of using a MEWP, consider the following questions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Height – How high is the job from the ground? • Application – Do you have the appropriate MEWP for the job? (If you're not sure, check with the hirer or manufacturer) • Conditions – What are the ground conditions like? Is there a risk of the MEWP becoming unstable or overturning? • Operators – Are the people using the MEWP trained, competent and fit to do so? • Obstructions – Could the MEWP be caught on any protruding features or overhead hazards, eg steelwork, tree branches or power lines? • Traffic – Is there passing traffic and, if so, what do you need to do to 	<p>移動式高所作業プラットフォーム (MEWP)</p> <p>MEWP の使用について知っておくべきことは何ですか?</p> <p>MEWP の使用を検討している場合は、次の質問について検討してください。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 高さ – 作業は地面からどれくらいの高さですか? • 適用 – 作業に適した MEWP はありますか? (不明な場合は、レンタル業者またはメーカーに確認してください) • 状況 – 地面の状況はどのようなものですか? MEWP が不安定になったり、転倒したりする危険はありますか? • 作業員 – MEWP を使用する人々は訓練を受けており、有能で、適切に使用できますか? • 障害物 – MEWP が突出物や頭上の危険物 (鉄骨、木の枝、電線など) に引っかかる可能性はありますか? • 交通 – 通過車両はありますか?もし通過する車両がある場合、衝突を防ぐた

<p>prevent collisions?</p> <ul style="list-style-type: none"> • Restraint – Do you need to use either work restraint (to prevent people climbing out of the MEWP) or a fall arrest system (which will stop a person hitting the ground if they fall out)? Allowing • Checks – Has the MEWP been examined, inspected and maintained as required by the manufacturer's instructions and have daily checks been carried out? 	<p>めに何をする必要がありますか?</p> <ul style="list-style-type: none"> • 拘束 – 作業拘束 (MEWP から人が登るのを防ぐ) または落下防止システム (人が落ちた場合に地面にぶつかるのを防ぐ) を使用する必要がありますか? • チェック - MEWP はメーカーの指示に従って検査、検査、保守されていますか? また、毎日のチェックも実施されていますか?
<p>For more information from industry, see:</p> <p>MEWPs – Avoiding trapping / crushing injuries The selection and management of mobile elevating work platforms</p>	<p>業界からの詳細情報については、以下を参照してください。</p> <p>MEWP (移動式高所作業プラットフォーム) - 挟み込み/圧壊事故の回避 移動式昇降作業台の選択と管理</p>
<p>Scaffolding</p> <p>What do I need to know about scaffolding?</p> <p>For information and answers to common questions about scaffolding, see:</p> <p>Scaffolding</p> <p>Health and safety in the construction industry</p>	<p>足場</p> <p>足場について知っておくべきことは何ですか?</p> <p>スキャフォールディングに関する一般的な質問とその回答については、以下を参照してください。</p> <p>足場</p> <p>建設業界における健康と安全</p>
<p>What should I do when using a Mobile Access Tower (Scaffold Tower)?</p> <p>If you are thinking of using a Tower</p> <p>You need to be competent to build, inspect, use and dismantle a tower</p>	<p>移動式アクセスタワー (足場タワー) を使用する場合はどうすればよいですか?</p> <p>タワーの利用を考えている方へ</p> <p>タワーの建設、検査、使用、解体を行う能力が必要です。</p>
<p>The following are all essential safety features that should be supplied upon purchase or hire of the tower:</p> <ul style="list-style-type: none"> • purpose built platforms with trapdoor entry and exit. There must be 	<p>以下は、タワーの購入又はレンタル時に提供する必要があるすべての重要な安全機能です。</p> <ul style="list-style-type: none"> • トラップドアの出入り口を備えた専用プラットフォーム。組立・解体時に高

<p>enough platforms so that they can be installed at 2m height intervals during assembly and dismantling.</p> <ul style="list-style-type: none"> guardrails fitted all the way around every platform at a minimum height of 950mm and with a maximum 470mm vertical gap between the guardrails and the platform a built in access ladder or staircase for safe ascent and descent 4 stabilisers of the correct size for the height of the tower toe boards to prevent the fall of any materials user instructions which show one of the two recognised safe assembly and dismantling methods 	<p>さ 2m 間隔で設置できる十分な足場が必要です。</p> <ul style="list-style-type: none"> 手すりは、最小高さ 950 mm、手すりとプラットフォーム間の垂直方向のギャップ最大 470 mm ですべてのプラットフォームの周囲に取り付けられています。 安全な上り下りのための組み込みの昇降はしごまたは階段 タワーの高さに適したサイズの安定板 4 個 幅木により、材料の落下を防ぎます。 安全と認められている 2 つの組み立ておよび分解方法のうちの 1 つを示すユーザー説明書
<p>Competence</p> <p>How do you decide if someone is 'competent' to work at height?</p> <p>You should make sure that people with sufficient skills, knowledge and experience are employed to perform the task, or, if they are being trained, that they work under the supervision of somebody competent to do it.</p>	<p>能力</p> <p>誰かが高所作業に「適任」であるかどうかをどのように判断しますか?</p> <p>十分なスキル、知識及び経験を持った人がその作業を行うために雇用されているか、訓練を受けている場合は、その作業を行う能力のある人の監督の下で作業していることを確認する必要があります。</p>
<p>In the case of low-risk, short duration tasks involving ladders, competence requirements may be no more than making sure employees receive instruction on how to use the equipment safely (eg how to tie a ladder properly) and appropriate training. Training often takes place on the job, it does not always take place in a classroom.</p>	<p>はしごを伴う低リスクで短時間の作業の場合、能力要件は、被雇用者が機器の安全な使用方法（例：はしごの適切な結び方）と適切なトレーニングについての指導を受けているかどうかを確認することだけかもしれません。研修は職場で行われることが多く、必ずしも教室で行われるわけではありません。</p>
<p>When a more technical level of competence is required, for example drawing up a plan for assembling a complex scaffold, existing training and certification schemes drawn up by trade associations and industry is one way to help demonstrate competence.</p>	<p>複雑な足場を組み立てる計画を立てる等、より技術的なレベルの能力が必要な場合、業界団体や業界が策定した既存のトレーニング及び認定制度は、能力を実証するのに役立つ 1 つの方法です。</p>